

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-530 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-530.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

County
Condado de

Name Of Petitioner/Employer
Nombre del peticionario / empleador

Address Of Petitioner/Employer
Dirección del peticionario / empleador

VERSUS
CONTRA

Name And Address Of Respondent
Nombre y dirección del demandado

COMPLAINT FOR
CIVIL NO-CONTACT ORDER
PURSUANT TO THE WORKPLACE
VIOLENCE PREVENTION ACT
MOTION FOR TEMPORARY
NO-CONTACT ORDER
DEMANDA POR ORDEN CIVIL DE
PROHIBICIÓN DE CONTACTO CONFORME
A LA LEY PARA LA PREVENCIÓN DE
VIOLENCIA EN EL TRABAJO
PETICIÓN DE ORDEN DE PROHIBICIÓN
DE CONTACTO TEMPORAL

G.S. 95-262
Art. 95-262 de la ley

NOTE TO PETITIONER: This Form is for use by employers only. If you are an individual that has been threatened, please refer to either the "Complaint and Motion for Domestic Violence Protective Order," AOC-CV-303, or the "Complaint for No-Contact Order for Stalking or Nonconsensual Sexual Conduct," AOC-CV-520. Check only the boxes below that apply and fill in blanks. Additional sheets may be attached.

NOTA PARA EL PETICIONARIO: Este formulario es solo para el uso de empleadores. Si es un individuo que ha sido amenazado, consulte el formulario AOC-CV-303, "Demanda y petición de una orden de protección a causa de violencia intrafamiliar" o el AOC-CV-520, "Demanda de prohibición de contacto por acoso o acto sexual sin consentimiento". Marque abajo solo los recuadros que correspondan y llene los espacios en blanco. Se pueden incluir hojas adicionales.

- 1. The petitioner is an employer as defined by G.S. 95-260(2) in that:
El peticionario es un empleador según lo define el artículo 95-260(2) de la ley, ya que:
a. the petitioner is a person or entity that employs one or more employees.
el peticionario es una persona o entidad que emplea a uno o más empleados.
b. the petitioner is the State of North Carolina or one of its political subdivisions.
el peticionario es el Estado de Carolina del Norte o una de sus subdivisiones políticas.

2. The unlawful conduct occurred in this county.
La conducta ilícita se produjo en este condado.

3. An employee of the petitioner has suffered unlawful conduct from the respondent and the unlawful conduct can be reasonably construed to be carried out, or to have been carried out, at the employee's workplace. The unlawful conduct consisted of: (Give specific dates and describe in detail what happened.)

Un empleado del peticionario ha sufrido conducta ilícita de parte del demandado y se puede concluir de manera razonable que dicha conducta se lleva a cabo o se ha llevado a cabo en el lugar de trabajo del empleado. La conducta ilícita consistió en: (Anotar fechas específicas y una descripción detallada de lo que sucedió.)

a. The respondent attempted to cause bodily injury or did intentionally cause bodily injury to the employee.
El demandado intentó causar lesiones corporales al empleado o sí las causó de forma intencional.

Blank lines for providing specific details of the unlawful conduct.

(Over)
(Continúe)

- b. The respondent willfully, and on more than one occasion, followed, was in the presence of, or otherwise harassed as defined in G.S. 14-277.3A, the employee without legal purpose and with the intent to place the employee in reasonable fear for the employee's safety.
El demandado deliberadamente, y más de una sola vez, seguía al empleado o estaba en su presencia o de alguna manera lo acosó, según lo define el artículo 14-277.3A de la ley, sin propósito lícito y con la intención de provocar al empleado un temor razonable por su seguridad.

- c. The respondent willfully threatened, orally, in writing or by any other means, to physically injure the employee in a manner and under circumstances that would cause a reasonable person to believe that the threat was likely to be carried out and that actually caused the employee to believe the threat would be carried out.
El demandado amenazó de forma deliberada, por escrito, verbalmente o por otros medios, con lastimar físicamente al empleado en una forma y en circunstancias que harían que una persona razonable creyera que era probable que se cumpliera la amenaza y que de hecho causó que el empleado creyera que se cumpliría la amenaza.

4. The employee that is the subject of the unlawful conduct was consulted prior to the filing of this Complaint and Motion in order to determine whether any safety concerns exist in relation to the employee's participation in the process.
Se consultó con el empleado que es el sujeto pasivo de la conducta ilícita antes de presentar esta demanda y petición con el fin de determinar si existe alguna preocupación de seguridad con relación a su participación en el procedimiento.

**Because Of These Acts Of Unlawful Conduct, The Petitioner Requests That The Court Grant The Following Relief:
Debido a estos actos ilícitos, el peticionario solicita al tribunal que otorgue las siguientes medidas:**

*(Check only boxes that apply.)
(Solo seleccione las opciones que correspondan.)*

1. A permanent no-contact order. (A permanent order cannot last longer than one year.)
Una orden permanente de prohibición de contacto. (Una orden permanente no puede estar vigente por más de un año.)
2. A temporary no-contact order. (A temporary order cannot last longer than ten days.)
Una orden provisional de prohibición de contacto. (Una orden provisional de prohibición de contacto no puede estar vigente por más de diez días.)
3. The temporary order to be issued ex parte (without notice to the defendant) because the plaintiff will suffer immediate injury, loss, or damage before the defendant can be heard in that: *(explain)*
Que la orden provisional se emita inaudita pars (sin notificación al demandado) porque el demandante sufrirá lesión, pérdida o daño inmediatos antes de que el demandado comparezca ya que: *(Explique)*

**AND
Y**

*(If you checked Block 3 above check a. or b. below.)
(Si seleccionó el recuadro 3 de arriba, seleccione a. o b. abajo).*

- a. I certify that I have made the following efforts, if any, to give notice to the defendant and give the following reasons supporting why notice should not be required: *(explain)*
Certifico que he realizado los siguientes esfuerzos, si procede, para notificar al demandado, y doy las siguientes razones que justifican el por qué no se debería requerir una notificación: *(Explique)*

(Over)
(Continúe)

b. I certify that there is good cause to grant the remedy because the harm that the remedy is intended to prevent would likely occur if the respondent was given any prior notice of the request for relief in that: *(Give specific reasons why harm would occur if prior notice were given to defendant.)*

Certifico que existe motivo suficiente para otorgar la medida porque es probable que el agravio que tal medida pretende evitar ocurra si el demandado recibiera notificación previa sobre la solicitud de la medida, debido a que: *(Proporcione razones específicas sobre por qué ocurriría un daño si se le entregara previa notificación al demandado.)*

4. An order directing the respondent:

Una orden que dispone que el demandado:

a. To not visit, assault, molest, or otherwise interfere with the employer or the employer's employee at the employer's workplace, or otherwise interfere with the employer's operations.

no visite, agrede, ni cause molestias al empleador o a su empleado, ni que interfiera de ninguna otra manera con los mismos en el lugar de trabajo del empleador, ni que interfiera de ninguna otra manera en las operaciones del empleador.

b. To cease stalking the employer's employee at the employer's workplace.

deje de acosar al empleado del empleador en el lugar de su trabajo.

c. To cease harassment of the employer or the employer's employee at the employer's workplace.

deje de hostigar al empleado del empleador en el lugar de su trabajo.

d. To not abuse or injure the employer, including the employer's property, or the employer's employee at the employer's workplace.

no maltrate ni lastime al empleador, que incluye sus bienes, ni a su empleado en el lugar de trabajo del empleador.

e. To not contact by telephone, written communication, or electronic means the employer or the employer's employee at the employer's workplace.

no contacte al empleador ni a su empleado por teléfono, comunicación escrita, ni medio electrónico en el lugar de trabajo del empleador.

f. Other relief sought:

Otras medidas solicitadas: _____

5. To treat this verified Complaint as an Affidavit for all purposes requiring an Affidavit.

Que tome esta demanda verificada como una declaración jurada para todos los fines que requieran un declaración jurada.

6. Other: *(specify)*

Otras: *(especifique)*

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Person Filing Complaint
Firma de la persona que presenta la demanda

**VERIFICATION
VERIFICACIÓN**

I, the undersigned, being first duly sworn, say that I hold the position of _____ *(position with petitioner)* in this action; that I have read the Complaint and Motion; that the matters and things alleged in the Complaint and Motion are true except as to those things alleged upon information and belief and as to those I believe them to be true and accurate.

Yo, el abajo firmante, bajo protesta de decir verdad, declaro que ocupo el puesto de _____ *(puesto con el peticionario)* en esta acción; que he leído la demanda y petición; que los asuntos afirmados en la demanda y petición son ciertos, salvo aquellos asuntos afirmados al leal saber y entender, los cuales creo que son ciertos y precisos.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature
Firma

Signature Of Person Signing Complaint
Firma de la persona que firma la demanda

Deputy CSC
Actuario auxiliar
del TS

Clerk Of Superior Court
Secretario del Tribunal Superior

District Court Judge
Juez del Tribunal de
Distrito

Name Of Person Filing Complaint (Type Or Print)
Nombre de la persona que interpone la demanda (a máquina o en letra de imprenta)

Assistant CSC
Actuario asistente del TS

Designated Magistrate
Juez de instrucción asignado

Notary
Notario

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Fecha en la que vence mi comisión (mes/día/año)

**SEAL
SELLO**

County Where Notarized
Condado en el que se notariizó